



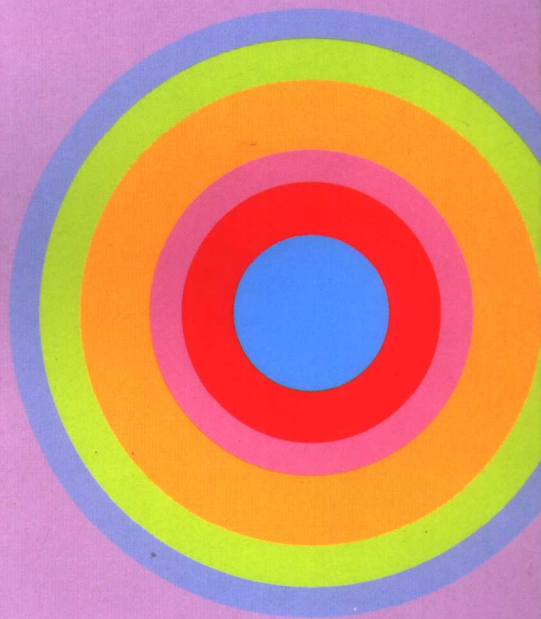
博学英语系列

博学英语·英语写作教程

English Writing Course

2

武月明 主编



复旦大学出版社

博
學



博学英语系列

2

博学英语·英语写作教程

English Writing Course

江苏工业学院图书馆
藏书章

主 编 武月明

副主编 陈秋华 曹洪霞

复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

博学英语·英语写作教程. 第二册/武月明主编. —上海:
复旦大学出版社, 2006. 10
(博学英语系列)
ISBN 7-309-05145-9

I. 博… II. 武… III. 英语-写作-师范大学-教材
IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 099469 号

博学英语·英语写作教程(第二册)

武月明 主编

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65118853(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com

责任编辑 唐 敏
总 编 辑 高若海
出 品 人 贺圣遂

印 刷 上海第二教育学院印刷厂
开 本 787×960 1/16
印 张 19
字 数 462 千
版 次 2006 年 10 月第一版第一次印刷
印 数 1—5 100

书 号 ISBN 7-309-05145-9/H·1018
定 价 25.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

内 容 提 要

本册主要传授与英语篇章写作相关的写作技能，辅之以有针对性的操练。全书共分13章：第一至四章介绍英语篇章的主要构成要素和基本的写作步骤，第五至十三章各介绍一种篇章的推展方法。虽然各章内容不同，篇幅亦不相等，但是体例基本相同，包括以下组成部分：本章要点、本章内容概述、要点讲解、巩固性写作实践和要点自查表。本教程的编写思路是知识讲解与技巧实践训练并重，因此呈现出范文多、练习多的编写特点，旨在引导学生在实践过程中领悟和掌握各种写作技巧的实质和效用，并逐步运用到自己的写作中，最终达到熟练自如地表达思想情感的目标。

前言

1. 英语写作教学的重要意义

写作是一个用语言来创造意义,并向读者传达这个意义的行为,因此,它不仅是个人的,还是社会的;如果用英语来创作,那么,这种行为不仅是民族的,更是跨文化的。英语写作是一个复杂、动态的过程,反映的不仅是写作者的语言应用能力,还有其认知能力和思维能力。

英语写作不仅是个语言技能问题,更重要的是运用英语写作来达到服务于一个既定目标的问题,即发现、认识自我和周围的世界,认识超然或具体的真理,为社会服务等等。当前的英语写作教学面临着一个严峻的挑战,就是如何化语言技能为认知手段,以帮助学生提高发现、认识自我和周围世界,并有效、准确地表达这种感悟和认识的能力。

2. 制约提高英语写作能力的主要因素

英语写作是个体的行为,多元的创作,不仅受到语言应用能力的钳制,更受到各种认知能力和社会因素的制约,这些因素都可能成为提高写作水平的重大障碍。

2.1 英汉思维和修辞模式

由于不同的社会、历史、文化背景的影响,东、西方的思维模式存在着巨大的差异。刑福义在《文化语言学》一书中指出,汉族习惯于环形思维,先总览全貌,得到一个结论,然后再反复证明这一结论,因此便有螺旋型表述^①。在这种思维惯性下,汉语的修辞模式往往不是直接切入主题,而是先围绕着主题“兜圈子”,从间接的角度旁敲侧击,或曰旁征博引,然后再以反复而又发展的螺旋形式加以展开,金圣叹所谓“文章之妙,无过曲折”,说的即是此理。明清时代盛极一时的八股文最极端地反映了这种螺旋型思维方式对语篇修辞模式的强烈影响。

尽管八股文随着1905年废除科举制度而寿终正寝了,但其螺旋型的谋篇布局对中国学生的影响仍然根深蒂固。请看例文:(注意划线部分)

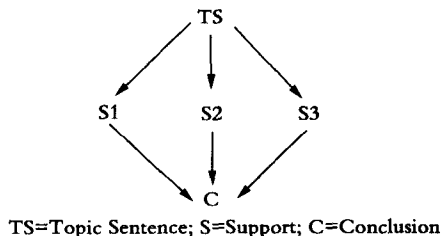
The Importance of Computer Knowledge

People learn the world by language. Hence, we know communication is very important for us to know both ourselves and the world outside. The computer knowledge (being able to master and skillfully use the modern computer techniques, such as word-processing and internet, etc.) is vital for efficient communication in the modern world. Every person, no matter he or she is a teacher, college student, reporter, engineer, salesperson, or white-collar clerk, needs to broaden their world through communication. Computer knowledge can help increase the efficiency of such communication. Therefore, it's of great value to master necessary computer knowledge in the world today.

语言问题姑且搁置不论,单说结构,作者不是单刀直入,阐明写作宗旨(电脑知识的

^① 刑福义主编:《文化语言学》,武汉:湖北教育出版社,1990年,第310页。

重要性),而是迂回曲折,旁敲侧击,夸夸其谈什么交流对于人类之重要性的老生常谈,直到结尾才把主题挑明。这样的篇章结构难免要让欧美读者百思不得其解,因为相比之下,欧美人的思维模式主要表现为直线型,最早可追溯到古希腊十分盛行的公共演讲和论辩之风,后被亚里士多德总结为修辞学,即“发现可以用来就任何论题进行说服之手段的艺术”^①,这门以劝导为目的的艺术倡导语言要开宗明义,直截了当,环环紧扣。在这种思维范式的潜移默化下,英语文章的布局呈典型的直线型,首先开门见山点明主题思想,然后再分要点对该主题加以分析、论证,最后是结论,其结构大致如图所示:



我们若把同样的主题(电脑知识的重要性)交由英美人来写,其语篇结构同汉语的正好相反:(注意划线部分)

The Importance of Computer Knowledge

It's of great value to master necessary computer knowledge in the world today. First, the computer knowledge (being able to master and skillfully use the modern computer techniques, such as word-processing and internet, etc.) is vital for efficient communication in the modern world. The word-processing technique makes it easier to conduct writing, editing, printing and copying; whereas the internet makes it possible to contact anyone in any place on the earth, only if that person also has a computer which can be hooked online. Second, more and more companies have begun to use computers. Without computer knowledge, it will be very difficult for a person to find a good job. Third, it's also very enjoyable to play various computer games or chat online. In a word, it's very hard to imagine how a man with modern awareness but without basic computer knowledge should deal with his modern life.

这是常见的主题句段落模式,开门见山第一句就阐明主旨,接着三条论据,直接论证主题思想,最后是结论。这种结构同形式逻辑的演绎推理比较相似,故也被称为演绎结构,非常典型地反映了英美文化中直线型的思维和修辞模式。

此外,英汉修辞模式的差异同样也体现在语篇的连贯性上。汉语属于“意合形”语言,句子通过语义搭配和字词意义连接起来,较少借助像连词这样的语法手段来实现语篇层次的衔接和前后的呼应。与汉语的“意合”相对照,英语是“形合法”语言,它要求句子有完整的结构,强调句子的各个成分和句子与句子之间的逻辑关系,连接词语在语篇中的使用频率很高。申子龙在论及英汉句子结构时指出:“如果说西方语言的句子脉络

^① 祁寿华:《西方写作理论、教学与实践》,上海:上海外语教育出版社,2000年,第9页。

是一种以动词为中心的空间结构体,那么汉语句子的脉络是一种具有逻辑天籟的心理时间流,它不像西方语言的句子那样以动词为中心搭起固定框架,以“形”役“意”,而是以意义的完整为目的,用一个个语言板块(句读段)按逻辑事理的流动、铺排的局势来完成内容表达的要求……”^①。

我们探讨英汉思维和表达方式的差异,目的不在于判断孰优孰劣。但是,当我们用英语写作,进行跨文化交际时,非常有必要了解英语的思维习惯,从而能有的放矢,有意识地选择最恰当、最有效的表达方式。

2.2 英语思维能力

语言与思维密不可分,语言既被用于表达思想,又是思维过程的一部分。思维是写作活动的基础,当我们运用母语写作时,当然也存在思考的深度、语言的准确性等问题,但总的来说,思维能力和语言能力是大体相当的。当我们用英语写作时,情况就大不相同了。很多学生的作文并没有什么语法错误,读起来却令人费解。问题的症结是大多数学生缺乏英语思维能力,常借助汉语思维,并把汉语的表达方式和句法规则迁移到英语表达中,这就是外语教学中的语言负迁移现象。当学生围绕某一主题进行思考时,头脑里有以英语形式出现的思绪,恐怕更多的是以汉语形式出现的思绪。在写作过程中,前者自然可以流畅地被表述出来,而后者则会发生“卡壳”,不知如何转述为英语。这时发生的条件反射多半是立刻去翻汉英词典,或者干脆直译、硬译。换言之,由于写作者的思维能力与思维习惯同他们的英语语言能力之间存在着较大的差距,因此,当他们的英语表述遇到障碍时,汉语思维常常就乘虚而入,其结果是貌似英语文章却充斥着汉语的气息。

英语思维能力的高低和母语干扰的程度呈反比的关系。当所掌握的语言材料不足以支持英语思维时,学生们往往借助翻译来硬译汉语概念或语义单位,从而产生母语强烈干扰英语思维的现象。事实上,有些具有中国特色的汉语词汇,如三好学生、优秀学生干部、文明标兵、双向选择、统包统配等,由于社会人文背景的巨大差异,英语中根本找不到对应的词汇。那种试图将两种不可能完全对应的语言对应起来参照的思路,往往就成了英语写作的最大障碍。请看例文(注意划线部分):

I was arranged to study English from the primary school. Although I understood that no one could improve his English level merely by studying in class, I would try to find some excuse to avoid it every time my father called me to learn English in my spare-time. It's a pity that although I had good conditions to learn English, I didn't make full use of them.

显然,该作者将头脑中用汉语构思的句子逐字逐句地直译成英文,汉语思维的痕迹暴露无遗,我们甚至可以非常轻松地把该英语段落“还原”成汉语,即:

我被安排从小学开始学英语,虽然我明白没有人仅仅靠课上的学习就能提高英语水平,但是,每次我父亲叫我在业余时间学习英语,我总是找借口逃避。尽管我有很好的学习条件,遗憾的是我没有充分地加以利用。

非常通顺的汉语段落,为什么译成英语就令人费解呢?关键在于英汉思维习惯不同,汉语善于用抽象、笼统的套语来表达思想,诸如“有很好的条件”、“学习英语”、“提高

^① 申子龙:“希望之龙:中国文化语言学”,见《语文学习》,1988年第5期。

水平”等;相比之下,英语则更多地是借用具体、简明的方式来表达思想。请比较改进后的英语段落,特别注意划线部分:

According to the curriculum, I began to have English lessons from the primary school. Although I understood that no one could learn English well merely by studying in class, I would try to find some excuse to avoid it every time my father asked me to do English exercises in my spare-time. It's a pity that although my father was an English teacher, I didn't make good use of it.

如何提高学生的英语思维能力,有效地抵制汉语思维的负迁移,这既是英语写作的难点,也是教学的重点。

2.3 语言运用能力

为了便于分析,我们撇开了语言问题,来探讨英汉思维和修辞模式对英语文章结构的影响,以及汉语负迁移对英语思维的干扰。其实,在教学实践中,学生在掌握语言知识及相关的运用能力方面,问题并不少。可以想象,如果一篇英语作文词汇贫乏,或词不达意,或语法错误层出不穷,那么再好的篇章结构也无济于事。而且,也只有切实提高学生的英语应用能力,抵制母语干扰、培养英语思维能力才具备实现的可能性。关于语言能力与英语写作的关系,相关论述非常丰富,这里就不一一赘述了。

3. 素质教育缺失下的英语写作教学

言为心声,文如其人。语言是表达思想、进行交际的工具。著名语言学家、哲学家洪堡特(Wilhelm von Humboldt)认为,除了表达功能,语言还具有认知功能,而这才是其本质功能,因为语言不仅仅是人们交际的媒介,更是“一个民族进行思维和感知的工具。……民族的语言即民族的精神,民族的精神即民族的语言”。语言即世界观^①。

自从人类创造了文字,写作就成为各民族积淀和传播历史文化知识的最重要手段。写作是写作行为主体的思维能力、认知能力和思想状态的外化表现,而其结果,即文章则成为精神文化的载体。因此,写作本身其实就是一种文化现象,通过写作这种行为方式,我们可以清楚地了解行为主体的思维方式、价值取向、人生哲学、审美意趣等。

对中国大学生来说,运用英语进行写作一直是个难题。然而,我们应该认识到,技术上的难度并不能丝毫削弱英语文章作为表达思想的媒介的功能。写作过程是运用语言来挖掘意义、传达意义、创造意义的动态过程,其成果形式(即文章)综合反映了写作者的认知水平、思想状态和文字运用能力。

英语教学是教与学的双向互动认知过程,贯穿于始终的是师生双方思维方式的拓展、价值观念的塑造和人格结构的重组,究其实质,无异于一场艰苦的精神索求历程。学生接受英语语言知识的输入过程,同时就是接收外来文化和重构本民族文化的过程,因此,通过培养学生的文化敏感性与宽容性,来提高本民族的国民素质,乃至推动国家的现代化,是英语教学责无旁贷的使命。关于这一点,在教育部最新颁布的《高等学校英语专业英语教学大纲》中已有明确阐述,是从事英语教学同仁们的共识。而真正成为问题的是如何能动态地、不间断地观察、了解、掌握英语教学中的素质教育效果。笔者认为,最有效的手段应当是依据学生的输出信息来进行判断,而写作无疑是所有可行的信息输出

① 姚小平:《洪堡特:人文研究和语言研究》,北京:外语教学与研究出版社,1995年,第133—135页。

方式中最真实、最全面、最有序的表现形式,因为写作的实质就是自我发现、自我认识,并发现、思考与认识客观世界的过程,写作的成果反映了写作行为主体对自我的定位、对世界的认知层次。英语写作教学或许只是冰山一角,却也面临着由于学生缺乏深厚的人文素养,导致频频出现语用失误的挑战。

3.1 民族自卑感和盲目的排外意识

我们知道,学生接受英语语言知识的输入过程,始终伴随着英美文化对本民族文化和传统理念的冲击和干扰,因此,全面、系统、有序地领悟和坚持本民族的历史文化精义,对于英语学习者来说其重要性是不言而喻的,如若没有构筑起坚实的文化素质基础,那么当学生面对巨大的文化差异时,就极有可能承受不住文化打击而发生认识偏差,其极端的两个表现形式就是民族自卑感和盲目排外意识。

案例1 (原文标题:History and Modernity)

(案例中所举的语言材料均直接采自学生作文,为真实起见,未做任何改动。以后的案例同此情况,故不再做说明。)

... It can be observed that the modernization of a country like America who can reach the peak of the world's finance and science is partly because it does not have a heavy burden of history. So people there are more active and freer without the weight of history on their mind. None of the Ancient Countries of Great Civilization can be called developed countries now. China, being one of them, should find a way to raise its head under the huge wrapper of history to find its way to the future.

英语教学的基本目标,就是培养学生运用英语进行跨文化交际,进而对外宣传,向世界介绍中国(包括她的历史和文化)。但是,如果一个人根本不珍视本民族文化中的优质因素,却片面夸大、甚至歪曲某些负面因素,视历史为包袱,视传统为绊脚石,那么,他在接受外来文化的输入过程中极易患上“文化失语症”,坠入民族虚无主义的陷阱而不能自拔。果然如此的话,跨文化交际岂不成了建立在沙滩上的城堡?

案例2 (原文标题:Dressing Style, Life Style, Social Style)

... The fashion has caused a lot of social problems in China. Many youngsters stole money just in pursuit of a famous brand sportswear. Those who are crazy with the fashion eventually become irrational. Most of them pursue the fashion blindly affected by the bad western films and culture. We must say westernization causes problems in China. To pursue the fashion irrationally is one of the examples.

这篇谈及 fashion 的作文比较典型地代表了另一种倾向,即偏颇的民族主义情结和盲目的排外意识,它的根源同样是缺乏民族自信心的表现,其区别仅在于以全盘肯定代替了全盘否定。事实上,正是因为不能正确地对待本民族的精神财富,因此也就不能正确地判断外来文化的优劣,从而采取了一概否定的态度。笔者发现,在一部分大学生作文中暴露出这样一种思维定势,只要主题涉及诸如现代化或改革开放带来的一些消极问题时,就几乎是不假思索、不加分析、笼统甚至武断地归咎于所谓的西方腐朽思想,似乎如此一来,就万事大吉了,无需再做任何的解释和分析了,应该说,这种思维方式同样是不可取的,其危害性不容小觑。

3.2 狭隘的地域意识

社会上有一个流传很广的顺口溜,说北京人看外地人都是下级,上海人看外地人都是土巴子(乡下人),成都人看外地人都是瓜娃子(傻瓜),尖锐地暴露了一部分人的价值观中,有一种基于地区差异而滋生出的狂妄的优越感。其实在大学生群体中,又何尝没有这种情结呢?它主要表现为一种狭隘的地域意识,是都市人对来自农村、小城镇乃至边远地区的人的一种傲慢与偏见。

案例3 (原文标题:One Major Problem in the Process of Urbanization)

...Many peasants go to cities to look for jobs and they've been additional burdens to the cities. Because most of them are not well-educated, it's difficult for them to find jobs. Then many conflicts have happened. When they can't support themselves, they must be forced to do something illegal.

我们不难看出,该学生在探讨城市化进程所带来的问题时,并没有对之进行严肃、认真、深刻的思考,而是简单地把城市化进程等同于农民蜂拥进城找工作,于是乎城市化带来的问题就变成了农民带来的问题,进而得出的一系列不公正、甚至荒谬的结论也就不足为奇了。在其他一些诸如探讨“失业”、“城市不文明现象”等涉及社会现实的文章中,简单、武断,甚至几乎不假思索地将问题归咎于农民进城的论调也是屡见不鲜。透过这些“奇谈怪论”,我们可以清楚地看到其思想本质,那就是对农民权利的蔑视,对农民阶层的歧视。

案例4 (原文标题:Job Hunting)

...When they (the students from the poor regions) graduate from universities, they never think of returning to their homeland and working there... In order to live a comfortable life, they try their best to stay in the big cities where the job market is already very tight, making it more difficult for other students to find jobs.

读罢这篇文章,我写下了这样的评语:

...I believe all students, no matter where they come from, have the equal right to choose where to work and settle down. Such a right should be respected and protected by all of us, no matter where we come from.

在这篇以大学生找工作为题的文章中,很有代表性地暴露了一部分大学生对来自小城镇和边远地区的同学所抱有的莫名优越感,它实际上是几十年来曾被严格执行的户籍制度的消极影响遗留在年轻一代身上的烙印。然而,在国家大力倡导打破地区限制、人才自由流动的今天,如若不尽快消除这种狭隘的地域意识,对大学生的健康成长是极其不利的。

3.3 人文知识匮乏

英语写作总是需要旁征博引,以论证某个论点,这就涉及学生的自然和社会科学的知识积累。总而言之,学生的作文非常直观地反映了他们的人文知识水平。

案例5 (原文标题:How to Face the Expensive Tuition?)

...All of the students and their parents perceive the importance and the necessity of increasing the tuition. Our country doesn't have money to pay for the education any longer. This is a trend which the families have to afford it by themselves. They should accept the policy... For the poor families, they can apply for the loans from banks and insurance com-

panies which always have low interest and long time to repay.

这篇文章的主题是大学学费,应该说是大学生们最熟悉、最关注的话题了,但还是暴露出对基本常识的无知。例如,不了解高等教育收费原则,自以为是地妄加曲解;不了解助学贷款的发放途径;甚至将银行与保险公司的职能混为一谈,等等。

案例6 (原文标题:NMD, An Illusion)

...Some countries have been building their National Missile Defense system for a long time. It will cost millions of money, for the expenditure of making a missile is much higher than that of the public device constructions. On one hand, people are asking for money to improve their living standards; on the other hand, the governments are going to put most of the money to develop military weapons. The building of NMD will inevitably worsen this contradiction.

这篇文章论述的焦点是美国国家导弹防御计划,而该生对这个当时甚嚣尘上的热点问题缺乏最基本的常识,不清楚 NMD 究竟属于哪一个国家,是处于试验阶段抑或已经开始部署等,因此才会得出一些令读者摸不着头脑的结论。

英语写作课程提供了一个个有价值的学生文本,为我们提供了一个了解学生思想状态和人文素养水平的真实可靠的窗口,使我们可以清楚地看到,在全球化、东西方文化冲突、改革开放的不断深入,以及社会转型期等背景下,大学生缺乏必要的人文素质可能给社会交际造成的误导与复杂性。除了上面详细谈到的问题以外,学生作文还暴露出其他一些诸如缺乏民主参与意识、环保意识等问题,这里限篇幅,就不一一赘述了。

4. 关于问题的思考

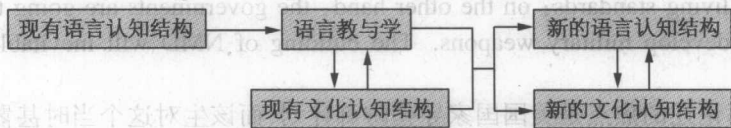
写作教学的目的究竟是什么?学生是为学习写作而写作(Learning to write)吗?抑或是学生需要通过写作来学习(Writing to learn)?对于大多数师生来说,答案是显而易见的。由此可见,英语写作教学不仅仅是一个语言技能问题,更重要的是通过运用英语写作来达到一个既定目标的问题,即发现、认识自我和周围的世界,认识超然或具体的真理,为社会服务等等。

诚然,关于写作宗旨与写作技能等方面的问题,都是写作教师应该认真研究的重点。但是,我们也不得不承认,有些与思想内容有关的东西,包括对社会问题的强烈关注和责任感、是非感,对人类伦理价值的深刻思考和洞察力、判断力等,并不是英语写作课程单独所能承受的重大责任。因此,英语教学面临着—个重大挑战,就是如何化语言技能为认知手段,以帮助学生提高发现、认识自我和周围世界,并有效、准确地表达这种感悟和认识。换句话说,人文素质教育应贯穿于英语专业课教学的全过程,我们除了传授英语专业知识和关注学生的英语技能培养外,还应注意学生思想道德素质、人文素养等的培养。关注学生文化素质的提高应该成为各专业课教师的自觉行动,笔者对此有以下几点思考:

首先,当前大学生普遍只重视知识的获取,漠视人文素养的培养,或者干脆将知识等同于素养,甚至某些教育工作者也存在这样的认识误区。那么,知识与素养究竟有没有差别?答案当然是肯定的。知识是外在于一个人的东西,是工具,是可以量化的知道;只有当知识进入人的认知本体,渗透于他的生活与行为,才能成为素养。因此,英语教学应从教与学两个方面着手,有的放矢地致力于教学行为主体的文化心理建构及其素质的

优化。

其次,认知主义语言观认为,有效学习(effective learning)的效度取决于以下三个因素:(1)学习者已有的认知结构;(2)学习者在学习过程中是否有意识地将新知识与已有的认知结构相联系;(3)学习者如何实现这种联系及实现程度^①。由此可见,英语专业教师应该具备较高的人文素养,在讲解语言现象时,能同时相应地深入分析相关的文化语境,有意识地引导学生主动对照自身现有的文化认知图式,从而使新知识的输入能有效地与之相联系。与此同时,学生也应该积极地将语言知识的习得同新的文化认知结构的建立有机地联系起来,从而实现语言与文化两套认知图式的有效互动与完善。



最后,进一步优化教学课程的设置与安排。当前应面向所有大学生增加开设诸如文史哲通论这样的课程,充实他们的文化底蕴,这将有助于他们在面临社会现实问题时表现出合理的价值取向。当然,莘莘学子也应自觉向老一辈学者学习,知识渊博,学贯中西,精通六艺。

对于从事英语写作教学的教师而言,从技术上解决言语意义上的传达与交流并不是很大的难题,但是,仅仅做到这一步是远远不够的。英语写作毕竟不是一场文字游戏,从某种意义上讲,它能比较真实地反映一个人的道义立场和价值判断。

5. 《英语写作教程》的编写背景

伴随着中国正式加入WTO,全国备战2008年奥运会以及日益融入全球化的进程,英语书面交际能力显得越来越重要。另外,2000年4月颁发的《高等学校英语专业英语教学大纲》对学生的英语写作能力提出了明确的要求。全球化发展的大趋势以及教学大纲给高校英语专业的写作教学指明了方向。

当前所有高校的英语专业都开设了英语写作课,对学生进行系统的写作训练。然而,真正喜欢教写作的老师恐怕不多,真正喜欢学写作的学生恐怕也不多,究其根源,基本上都可以归咎于一点,那就是缺乏合适的教材。

那么,怎样的写作教材才是合适的呢?根据十多年来的教学经验,我们发现有些教材偏重于写作的理论,缺乏配套的例文,读者如读“天书”;有些写作教材附有例文,但大多数是从外版教材那里生搬硬套过来的,对中国学生帮助不大,有“隔靴搔痒”之憾;还有些教材强调格式化的技巧,但却忽略了中西文化以及思维方式上的差异,熟读这些“写作技巧”往往无助于学生灵活运用语言,以达到交际和沟通的目的。正是基于此,我们一直酝酿着编写一套能更好地兼顾教与学双方的写作教材。复旦大学出版社正好也愿意组织编写新的系列英语专业教材,以服务于新世纪的英语教学。在全面了解我们在英语写作教学方面进行的改革与实践后,于2002年夏正式决定由我们负责英语写作教材的编写工作。

^① 黄和斌等:《外语教学理论与实践》,南京:译林出版社,2001年,第329页。

6. 《英语写作教程》的编写思路

适用于全国各高校英语专业的《英语写作教程》(English Writing Course)系列教材,一共四册,覆盖了从一年级至四年级的全部写作课程内容。本套写作教材遵循新修订的《高等学校英语专业英语教学大纲》的教学原则,融合了各主要外语写作教学方法的长处,既重视写作技巧等语言知识的输入,又重视写作的社会交际价值,同时还注重发挥学生的主动性和创造性,以有效地帮助学生培养写作兴趣,掌握写作技巧,领会写作的交际用途,从而提高英文写作水平。

第一,本套教材兼顾了写作教学的阶段性和系统性。全套教材共四册,依次分别是段落写作、篇章写作、实用写作和论文写作。各分册的教学目标明确,第一册介绍段落写作的方法和技巧,第二册按照不同的文体介绍了篇章写作的方法和技巧,第三册主要为实用文体写作,并附带有英语专业四级和八级考试作文的备考内容,第四册着重介绍学术论文的写作。这四册都强调了写作过程中构思、搜集资料、写作、修改等各阶段的重要性。学完这四册教材,学生可掌握英文写作基本的方法与技巧,达到英语专业四级和八级的写作要求,并且胜任专业论文等文体的写作要求。

第二,本套教材兼顾了语言知识和英语国家文化的输入,有意识地培养学生跨文化交际的意识和能力。写作是人类交际活动的一种方式,有效地用英语写作实现各种交际目的,不仅需要英语的词汇、句法、篇章和文体等语言知识,而且还要熟悉英语族人的风俗习惯、宗教信仰、思维方式、道德观、伦理观、价值观等等。本套教材选编的范文题材广泛,力求体现文体典型性、知识性和趣味性相结合的原则,文字难度符合各教学阶段的要求。教材通过这些精选的范文及其讲解、练习,一方面让学生学习英语族人用英语写作的措辞、句法、段落语篇、文体等语言技巧,另一方面引导学生观察和思考这些语言技巧背后特有的思维方式和其他文化因素,进而在自己的写作中注意模仿,写出地道的英语文章。

第三,本套教材注重培养学生的自主性。终身学习是个人适应社会发展所必需的,它要求个人具备独立于教师和课堂的自主学习能力。本教材以此为目标,一改以往写作课“老师讲,学生听”的沉闷模式,结合各种语言技巧设计了灵活多样的课堂活动,通过师生之间、学生之间、学生个人的学习活动,激发学生的学习热情,更多地参与写作学习活动的目标、内容、进度、方法和技巧等的决策,成为主动的学习者。另外,教材还注重课内练习与课外写作相结合。在完成了各类写作任务之后,学生的自主学习能力得到提高。

第四,本套教材注重写作的社会交际价值。写作不是为了展示作者对英语语言系统的熟练程度,而是为了与读者交流。教材除了帮助学生熟悉英语写作技巧、英语国家文化习俗,还专门介绍了诸如专业论文、信函、申请信等实用文体的写作。通过范文示例和情景写作练习让学生对未来同类型的写作交际活动有所准备。

7. 《英语写作教程》的特点

第一,生动活泼,操作性强。本套教材的编者均为处于教学一线、熟悉写作教学的年轻教师,在探索性教学的过程中,我们授课与编写教材相互结合、融会贯通,使本教材具有很强的可操作性。本教材既系统介绍了各种写作理念和题材,又充分结合学生专业四、八级统测的应试要求,理论性与实用性兼顾,而这点正是以往英语写作教材所欠

缺的。

第二,经典现代,集于一身。本套写作教材范文既涵盖了西方名家的扛鼎之作,又收录了体现时代特色的现代美文和实用例文。范文选材新颖、内容覆盖面广、语言难度适中,学生不仅可以从中学到写作知识,而且可以更多地了解英、美等国家的人文和风俗。

第三,教学互动,寓教于乐。本套教材力争改变以往教材在授课时教师照本宣科、千人一面的状况,增加教师和学生之间的互动性,通过交互性的练习、活动等形式调动学生的积极性,使他们完全融入课堂教学,变填鸭式教学为学生主动吸收。

第四,体裁多样,图文并茂。纵观过去的写作教材,文字密密麻麻、排版形式呆板,让教师和学生一看就已经索然无趣,细细研读就更谈不上。而本套教材力争做到版面丰富、新颖,采用大开本,形式上更加美观,让阅读写作教材成为一种享受。

8. 《英语写作教程》的创新点

本次参与写作教学改革的成员皆为英语专业精读及写作的任课教师,都拥有高学历,教学水平高,科研能力强;这也是一支年轻的队伍,有朝气,有抱负,有强烈的事业心、进取心和高度的责任心。

经过数十年的写作教学工作,我们有了比较深厚的教学积累。通过跟踪国内外的最新研究成果,并结合自身的教学实践,我们深切地感到英语写作的刻板教学模式,在很大程度上是由于匮乏与时俱进的写作教材造成的。传统的写作教材较注重讲解,练习则紧随其后,讲课的教师则略有改变地讲解内容,接着学生动笔练习写作,教师批改完作业后再讲评。这样的模式在许多大学同仁的教学经历中不为陌生。然而,这样的教学程序最大的弊端就是缺乏教学对象即学生的主动参与以及互动交流,教师的讲解占主要课时,有的学生甚至认为上课时只需要听一下作业内容即可。如此下去,学生渐渐失去学习的兴趣,被动地灌输知识则不可能达到预期的教学效果,特别是写作技能的培养尤其需要学生的主动接受及有意识地改进。

写作课程的改革就是想改变教学现状,打破传统的教师主讲的模式。首先,系统的写作教材的使用,可利于教师实际教学的开展,不必四处找教材填补空缺内容。并且,新的教材更强调学生在学习中的主体地位,即课程内容的设置完全为了提高学生实际的写作能力。另外,新教材在课堂上的使用则不再只是照本宣科的工具,而是吸引学生、启发学生、引导学生的一本实用的参考书、一本有趣的阅读材料、一本课堂活动必不可少的指南。教师还可以让学生自由组合,将更多的课堂活动以小组为单位开展。

当然,写作课程的改革最不可缺少的是授课教师的积极投入。教学的革新仍需教师在实际操作中赋予更多的灵感。例如在教人物描写的段落写作时,传统的模式往往是读一篇教材中的范文,讲解一番,学生练习写一段,再讲评一番。若换一种方法,写作课则呈现新的风格。教师可先让每个学生描写一位大家熟知的人物,例如体育明星、影星、作家、领导人、某位影视剧中的角色、卡通人物、本班同学等等,在字数方面有所要求。然后,让全班互换各自所描述的段落,分组讨论并猜出各自手人物。这时,学生们会十分兴奋地交流、阅读、分析,他们自然会发现清晰的描写与含糊不清的描写的不同效果。课后的作业也可以换为让学生摘抄一段英文文学名著中的人物描写,更好地感受何为佳作。然后再让学生动笔练习,他们的思路也许会更宽。举一反三,说明文的讲解可以结合动手学烧一道家乡菜;记叙文的练习可以发动全班写一篇连载小说;议论文的导入可

以举行一场小型辩论赛。教学形式似乎如同游戏一般,但实际效果比空洞的讲解更生动明了。如此互动形式的采用,可以提高学生的参与性,更重要的是学生由被动接受转换为主动体验。教学中,主导思想若注重提高学生兴趣,让学生明白写作能力的提高并不是单纯体现在分数上,而是能够更好地表达、交流,那么我们有理由相信英语写作教学改革会受到学生与教师的共同欢迎。

一个人,只要他拿起笔来写东西,不管是否能清醒地意识到,都是为了达到某种目的或效果,都是在扮演某种角色,都是在传达某种信息。英语写作的意义尤甚于此,因为它更担当起了跨文化交际的重任。无论教师,还是学生,我们都应该时刻牢记这一点。

武月明

2006年7月于南京

使用说明

本册教材着重讲解篇章写作,传授写作知识,并辅之以技能的训练和方法的指导。全书共分十三章。第一至四章介绍英语篇章的主要构成要素和基本的写作步骤,帮助学生从总体上了解篇章写作的基本要求。第五至十三章各介绍一种论述方法,知识讲解与实践训练并行,旨在引导学生在写作过程中领悟和掌握各种写作技巧的实质和效用,并逐步运用到自己的写作实践中,最终达到熟练自如地运用适当技巧表达思想情感的目标。虽然各章内容不同,篇幅亦不相等,但是体例基本相同,包括以下组成部分:

1. 本章要点。

2. 本章内容概述。

3. 要点讲解。这是每章的主体部分。每一要点讲解兼顾知识点讲解和技巧实践训练,包括要点简述、范文示例(Sample Essay)、思考题(Questions for Discussion)、范文要点解析(Focus on ...)、写作建议(Suggestions for Composition)和阶段性写作练习(Practice)。通过赏析范文、课堂讨论、写作练习,让学生充分领会各种技巧的要义。

4. 巩固性写作实践(Suggested Writing Tasks)。这部分为学生提供强化训练,让他们从总体上把握各种短文推展方法涉及的技巧,举一反三,提高篇章写作能力。

5. 自查表(Checklist)。这部分既是对各章内容要点的回顾,同时也是学生在完成写作任务进行自我核查时的参照。

本册教材编写的特点之一是选入了大量供学生阅读、思考、仿效的例文。这样的安排出于以下几点考虑:首先,阅读可以拓宽学生的视野,使他们对世界的认识思考更理性成熟。英语写作能力是写作者的认识能力、思考能力和英语语言运用能力的综合反映。因此,培养和提高学生的写作能力,要从提高他们的认识能力、思考能力着手。高校学生经过多年的学习生活已经具备了一定的认识思维能力,但另一方面,他们的世界观、人生观和价值观仍未定形。通过阅读英语文章,他们可以了解来自不同文化背景的人们的人生哲学、价值取向和审美情趣,从而提高他们的文化敏感性和宽容性,进而加深他们对世界的认识和思考。其次,阅读英语例文可以让学生对汉英思维模式的差异和汉英修辞模式的差异有感性认识。汉族习惯于环形思维,文章布局呈螺旋型;欧美人的思维模式主要为直线型,其文章布局呈直线型;在修辞模式方面,汉语句子重意合,英语句子重形合;汉语善于用抽象、笼统的套语表达思想,英语则多是借用具体、简明的方式表达思想。在学生阅读英语文章时,教师就这方面知识辅以适当指导,这样学生在自己写作时就会有意识地选择符合英语作文的方式,成功实现交际目的。再次,高校学生在用英语写作时的最大困难是他们的思维能力远远超出他们英语语言的运用能力,包括他们掌握的英语语言材料和运用这些材料的熟练程度。因此,通过阅读英语文章增加英语语言输入,可以帮助学生更多的感受英语语言的表现力及其使用方法,为英语写作打下坚实的语料基础。

本册教材的另一特点是提供了大量练习,供师生教学过程中选择使用。写作课是一

门强调实践的课程,虽然了解英语写作理论知识是必需的,多写多练才是提高写作能力的有效途径。英语教学在一定程度上就是使学习者认识和掌握有关英语语言系统的知识并能熟练自如地运用所学知识来完成交际的过程,因此,本教材设计了两类写作实践练习——阶段性写作练习(Practice)和巩固性写作实践(Suggested Writing Tasks),以帮助学生了解和熟悉各项写作技巧。前一种练习具有连贯性,旨在帮助学生及时领会各种写作技巧;后一种练习就某一类篇章推展方法设计,给学生提供将各种技巧融会贯通的练习机会。两种练习相辅相成,循序渐进,共同帮助学生实现知识向技能的转化。

英语写作教学是师生共同积极思维的过程,课堂形式可以是讲解教材,讨论练习,评讲作业,等等。教师应将评讲学生作文作为写作教学的一个重要环节,在评改过程中,可以围绕文章的组织、重点、格式、体例等问题展开讨论。语言问题固然重要,但教师应引导学生将注意力更多地放在文章内容上。同时,教师还应积极引导学生参与作文评改过程,互相提供修改意见,在对照其他学生作品的过程中发现自己的缺点与不足,取长补短,让学生充分体会写作的快乐。

本套教材的出版,得到了南京师范大学外国语学院领导和同事的关心与支持,借此机会表示衷心的感谢。我们还要特别感谢复旦大学出版社唐敏编辑,没有她,就不可能有今天的成果。

对于书中存在的疏失,敬请批评指正。

编 者

2006年6月于南京